

Allgemeine Lieferbedingungen der Fa. BOCKMÜHL Kabel GmbH & Co. Kommanditgesellschaft (im Folgenden BOCKMÜHL)	General Terms and Conditions of Delivery at Fa. BOCKMÜHL Kabel GmbH & Co. Limited partnership (Hereinafter referred to as BOCKMÜHL)
§ 1 Geltung	§ 1 Validity
(1) Alle Lieferungen, Leistungen und Angebote von BOCKMÜHL erfolgen ausschließlich aufgrund dieser Allgemeinen Lieferbedingungen. Diese sind Bestandteil aller Verträge, die BOCKMÜHL mit ihren Vertragspartnern (nachfolgend auch „Auftraggeber“ genannt) über die von ihr angebotenen Lieferungen oder Leistungen schließt. Sie gelten auch für alle zukünftigen Lieferungen, Leistungen oder Angebote an den Auftraggeber, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden.	(1) All deliveries, services and offers of BOCKMÜHL shall take place exclusively on basis of these General Terms and Conditions of Delivery. These are a component of all contracts that BOCKMÜHL concludes with its contract partners (hereinafter also referred to as the “Client”) regarding the deliveries or services offered. They shall also apply to all future deliveries, services or offers to the client, even if they have not been specially agreed again separately.
(2) Geschäftsbedingungen des Auftraggebers oder Dritter finden keine Anwendung, auch wenn BOCKMÜHL ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widerspricht. Selbst wenn BOCKMÜHL auf ein Schreiben Bezug nimmt, das Geschäftsbedingungen des Auftraggebers oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.	(2) General Terms and Conditions of the Client or of third parties shall not apply, even if BOCKMÜHL does not specifically object to their validity in individual cases. Even if BOCKMÜHL refers to the Terms and Conditions of Business of the Client in a letter, or refers to such, this does not constitute agreement with the validity of those Terms and Conditions of business.
§ 2 Angebot und Vertragsabschluss	§ 2 Offer and Contract Conclusion
(1) Alle Angebote von BOCKMÜHL sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Bestellungen oder Aufträge kann BOCKMÜHL innerhalb von vierzehn Tagen nach Zugang annehmen.	(1) All offers from BOCKMÜHL are without obligations and unbinding, insofar as there are not expressly labelled as binding or include a determined acceptance deadline. BOCKMÜHL can accept orders or contracts within fourteen days of receipt.
(2) Allein maßgeblich für die Rechtsbeziehungen zwischen BOCKMÜHL und dem Auftraggeber ist der schriftlich geschlossene Liefer- oder sonstige Vertrag, einschließlich dieser Allgemeinen Lieferbedingungen. Dieser gibt alle Abreden zwischen den Vertragsparteien zum Vertragsgegenstand vollständig wieder. Mündliche Zusagen von BOCKMÜHL vor Abschluss dieses Vertrages sind rechtlich unverbindlich und mündliche Abreden der Vertragsparteien werden durch den schriftlichen Vertrag ersetzt, sofern sich nicht jeweils ausdrücklich aus ihnen ergibt, dass sie verbindlich fortgelten.	(2) The written concluded delivery or other contracts are solely applicable for the legal relationship between BOCKMÜHL and the client including these General Terms and Conditions of Delivery. These reflect all agreements between the contract parties on the object of the contract in its completeness. Verbal agreements of BOCKMÜHL before conclusion of this contract are legally unbinding, and verbal agreements of the contract parties shall be replaced by the written contract, insofar as, in each case, it is not clear from their content that they should remain in force.
(3) Ergänzungen und Abänderungen der getroffenen Vereinbarungen einschließlich dieser Allgemeinen Lieferbedingungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Zur Wahrung der Schriftform genügt die telekommunikative Übermittlung, insbesondere per Telefax oder per E-Mail, sofern die Kopie der unterschriebenen Erklärung übermittelt wird.	(3) Supplements and amendments to the concluded agreements including these General Terms and Conditions of Delivery require the written form to be valid. Tele-communicative transfer, in particular in the form of Fax or e-mail shall suffice to uphold the written form, insofar as the copy of the signed declaration is transmitted.
(4) Angaben von BOCKMÜHL zum Gegenstand der Lieferung oder Leistung (z.B. Gewichte, Maße, Gebrauchswerte, Belastbarkeit, Toleranzen und technische Daten) sowie unsere Darstellungen desselben (z.B. Zeichnungen und Abbildungen) sind nur annähernd maßgeblich, soweit nicht die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Sie sind keine garantierten Beschaffenheitsmerkmale, sondern Beschreibungen oder Kennzeichnungen der Lieferung	(4) Information from BOCKMÜHL on the object of delivery or service (for example weights, load-bearing capacity, tolerances, and technical data) as well as our description of the same (for example drawings and illustrations) are only estimated, insofar as precise compliance is required for the contractually envisaged purpose. They are not guaranteed characteristics of state, but descriptions or labelling of the delivery or service. Deviations and differences customary in the trade, which have taken place on grounds of legal

oder Leistung. Handelsübliche Abweichungen und Abweichungen, die aufgrund rechtlicher Vorschriften erfolgen oder technische Verbesserungen darstellen, sowie die Ersetzung von Bauteilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit sie die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck nicht beeinträchtigen.	regulations or which represent technical improvements, as well as the replacement of components by equal value components are permitted, insofar as they do not damage the applicability for their intended purpose.
(5) BOCKMÜHL behält sich das Eigentum oder Urheberrecht an allen von ihren abgegebenen Angeboten und Kostenvoranschlägen sowie dem Auftraggeber zur Verfügung gestellten Zeichnungen, Abbildungen, Berechnungen, Prospekten, Katalogen, Modellen, Werkzeugen und anderen Unterlagen und Hilfsmitteln vor. Der Auftraggeber darf diese Gegenstände ohne ausdrückliche Zustimmung von BOCKMÜHL weder als solche noch inhaltlich Dritten zugänglich machen, sie bekanntgeben, selbst oder durch Dritte nutzen oder vervielfältigen. Er hat auf Verlangen BOCKMÜHL diese Gegenstände vollständig an diese zurückzugeben und eventuell gefertigte Kopien zu vernichten, wenn sie von ihm im ordnungsgemäßen Geschäftsgang nicht mehr benötigt werden oder wenn Verhandlungen nicht zum Abschluss eines Vertrages führen.	(5) BOCKMÜHL retains the ownership or copyright of all the offers and cost suggestions as well as all drawings, illustrations, calculations, prospectuses, catalogues, models, tools and other documents and resources made available to the Client. The client may not make these items, either as such or the contents thereof available to third parties, make them known, or he or third parties use them or copy them without the express agreement of BOCKMÜHL. On demand of BOCKMÜHL he must return these items in their completion to BOCKMÜHL and destroy any copies that may have been made, if they are no longer needed in the orderly course of business, or if negotiations do not lead to the conclusion of a contract.
§ 3 Preise und Zahlung	§ 3 Prices and Payment
(1) Die Preise gelten für den in den Auftragsbestätigungen aufgeführten Leistungs- und Lieferungsumfang. Mehr- oder Sonderleistungen werden gesondert berechnet. Die Preise verstehen sich in EURO zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer. Geliefert wird EXW, Werksstandort in 45527 Hattingen, Deutschland (Incoterms 2010) zuzüglich Verpackungskosten.	(1) The prices apply to the services and range of delivery listed in the confirmation of order. Extra of special services shall be invoiced separately. The prices are in EURO plus legal VAT. Delivery shall be ex works, workshop location in 45527 Hattingen, Germany (Incoterms 2010) plus packaging costs.
(2) Rechnungsbeträge sind innerhalb von 14 Tagen unter Gewährung von 3 % Skonto oder innerhalb von dreißig Tagen netto zu bezahlen, sofern nicht etwas anderes schriftlich vereinbart ist. Kupferzuschläge sind nicht skontofähig, d.h. stets ohne Abzug zu zahlen. Maßgebend für das Datum der Zahlung ist der Eingang bei BOCKMÜHL. Schecks gelten erst nach Einlösung als Zahlung. Leistet der Auftraggeber bei Fälligkeit nicht, so sind die ausstehenden Beträge ab dem Tag der Fälligkeit mit 5 % p. a. zu verzinsen; die Geltendmachung höherer Zinsen und weiterer Schäden im Falle des Verzugs bleibt unberührt.	(2) Invoice sums are payable within fourteen days within 14 days with a grant of 3 % discount or within thirty days without any discount, insofar as nothing other is agreed in writing. For price increases for copper, no discount is granted. Decisive for the date of payment is receipt by BOCKMÜHL. Cheques are only accepted as payment when they have been cashed. If the Client does not pay on the due date, the outstanding sum shall bear interest at 5 % p. a. From the due date; the application of higher and interest and further damages in case of delay remain unaffected.
(3) Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Auftraggebers oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.	(3) The offsetting of counter-claims of the Client or the retention of payments on grounds of such claims is only permitted, insofar as the counter-claims are undisputed or legally determined.
(4) BOCKMÜHL ist berechtigt, noch ausstehende Lieferungen oder Leistungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen oder zu erbringen, wenn nach Abschluss des Vertrages Umstände bekannt werden, welche die Kreditwürdigkeit des Auftraggebers wesentlich zu mindern geeignet sind und durch welche die Bezahlung der offenen Forderungen von BOCKMÜHL durch den Auftraggeber aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis (einschließlich aus anderen Einzelaufträgen, für die derselbe Rahmenvertrag gilt) gefährdet wird.	(4) BOCKMÜHL is entitled to make any outstanding deliveries or perform services only against advance payment or provision of security, if after conclusion of the contract, circumstances become known, which are likely to significantly reduce the creditworthiness of the Client and through which the payment of BOCKMÜHL's outstanding claims by the Client in the respective contract relationship (including from other individual contracts, for which the same framework contract applies) is at risk.

§ 4 Lieferung und Lieferzeit	§ 4 Deliveries and Delivery Times
(1) Geliefert wird EXW, Werksstandort in 45527 Hattingen, Deutschland (Incoterms 2010) zuzüglich Verpackungskosten.	(1) Deliveries are ex works, workshop location in 45527 Hattingen, Germany (Incoterms 2010) plus packaging costs.
(2) Von BOCKMÜHL in Aussicht gestellte Fristen und Termine für Lieferungen und Leistungen gelten stets nur annähernd, es sei denn, dass ausdrücklich eine feste Frist oder ein fester Termin zugesagt oder vereinbart ist. Sofern Versendung vereinbart wurde, beziehen sich Lieferfristen und Liefertermine auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten.	(2) Deadlines and dates for deliveries and services given by BOCKMÜHL are only approximate, unless a fixed deadline or a fixed date has been expressly promised or agreed. Insofar as dispatch has been agreed, the delivery deadlines and delivery dates refer to the time of transfer to the shipper, haulage agent or other third parties contracted with the transport.
(3) BOCKMÜHL kann – unbeschadet ihrer Rechte aus Verzug des Auftraggebers – vom Auftraggeber eine Verlängerung von Liefer- und Leistungsfristen oder eine Verschiebung von Liefer- und Leistungsterminen um den Zeitraum verlangen, in dem der Auftraggeber seinen vertraglichen Verpflichtungen BOCKMÜHL gegenüber nicht nachkommt.	(3) BOCKMÜHL can – without prejudice to its rights from delays of the Client – demand longer delivery and service deadlines or a postponement of the delivery and service dates for the time in which the Client does not fulfil his contractual obligations towards BOCKMÜHL.
(4) BOCKMÜHL haftet nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse (z.B. Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- oder Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, behördliche Maßnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten) verursacht worden sind, welche BOCKMÜHL nicht zu vertreten hat. Sofern solche Ereignisse BOCKMÜHL die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, ist BOCKMÜHL zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen oder verschieben sich die Liefer- oder Leistungstermine um den Zeitraum der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit. Soweit dem Auftraggeber infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung gegenüber BOCKMÜHL vom Vertrag zurücktreten.	(4) BOCKMÜHL is not liable for inability or delivery delays insofar as they are caused by forces majeure or other events that could not be foreseen at the time of conclusion of the contract (for example business breakdowns of any kind, difficulties in obtaining materials or energy, transport delays, strikes, lawful lockouts, shortage of workers, energy or raw materials, difficulties in obtaining necessary regulatory approvals, governmental actions or missing, incorrect or late delivery by suppliers), which BOCKMÜHL is not responsible for. Insofar as such events complicate or prevent and the difficulty is not only of a temporary nature, BOCKMÜHL is entitled to withdraw from the contract. In case of delays of a temporary nature the delivery or service deadlines shall increase or the delivery or service dates shall be postponed for the term of the hindrance plus a reasonable start-up period. Insofar as it is not reasonable for the Client to accept the delivery or service as a result of the delay, he may withdraw from the contract with immediate effect with a written declaration to BOCKMÜHL.
(5) BOCKMÜHL ist zu Teillieferungen berechtigt, wenn <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Teillieferung für den Auftraggeber im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist,</li> <li>• die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und</li> <li>• dem Auftraggeber hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn, die BOCKMÜHL erklärt sich zur Übernahme dieser Kosten bereit).</li> </ul>	(5) BOCKMÜHL is entitled to make part deliveries if <ul style="list-style-type: none"> <li>• the part delivery can be used by the Client in the framework of the purpose of the contract,</li> <li>• delivery of the remaining goods ordered is assured, and</li> <li>• the Client incurs no significant extra expenditure or addition costs (unless BOCKMÜHL declares willingness to pay these costs).</li> </ul>
(6) Gerät BOCKMÜHL mit einer Lieferung oder Leistung in Verzug oder wird ihr eine Lieferung oder Leistung, gleich aus welchem Grunde, unmöglich, so	(6) If BOCKMÜHL is in delay with a delivery or service or a delivery or service becomes impossible, regardless of the reason, the liability of BOCKMÜHL is

<p>ist die Haftung von BOCKMÜHL auf Schadensersatz nach Maßgabe des § 8 dieser Allgemeinen Lieferbedingungen beschränkt.</p>	<p>limited to damage compensation pursuant to § 8 of the General Terms and Conditions of Delivery.</p>
<p>§ 5 Erfüllungsort, Versand, Verpackung, Gefahrübergang, Abnahme</p>	<p>§ 5 Place of fulfilment, dispatch, packaging, risk transfer, Acceptance</p>
<p>(1) Geliefert wird EXW, Werksstandort in 45527 Hattingen, Deutschland (Incoterms 2010) zuzüglich Verpackungskosten nach Maßgabe der näheren Regelungen dieser AGB. Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus dem Vertragsverhältnis ist damit 45527 Hattingen, Deutschland, soweit nichts anderes bestimmt ist. Schuldet BOCKMÜHL auch die Installation, ist insoweit Erfüllungsort der Ort, an dem die Installation zu erfolgen hat.</p>	<p>(1) Delivery is ex works, works location in 45527 Hattingen, Germany (Incoterms 2010) plus packaging costs pursuant to the more detailed regulations of these General Terms and conditions of Delivery. The place of fulfilment for all obligations from the contract relationship is thus 45527 Hattingen, Germany, insofar as nothing other is determined. If BOCKMÜHL is also undertaking installation, the place of fulfilment insofar is the location where the installation is to take place.</p>
<p>(2) Nur auf Verlangen und Kosten des Auftraggebers und bei ausdrücklicher Zustimmung durch BOCKMÜHL wird die Ware an einen anderen Bestimmungsort versendet (Versendungskauf). Die Versandart untersteht dem pflichtgemäßen Ermessen von BOCKMÜHL, soweit nichts anderes bestimmt ist.</p>	<p>(2) Goods may only be delivered to a different destination at the costs of the client and the express agreement of BOCKMÜHL (mail order). The dispatch method is subject to the dutiful discretion of BOCKMÜHL, insofar as nothing other is determined.</p>
<p>(3) Die Gefahr geht gem. EXW, Werksstandort in 45527 Hattingen, Deutschland (Incoterms 2010) über.</p> <p>Bei vereinbartem Versendungskauf geht mit der Übergabe des Liefergegenstandes (wobei der Beginn des Verladevorgangs maßgeblich ist) an den Spediteur, Frachtführer oder sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Dritten auf den Auftraggeber über. Dies gilt auch dann, wenn Teillieferungen erfolgen oder BOCKMÜHL noch andere Leistungen (z.B. Versand oder Installation) übernommen hat. Verzögert sich der Versand oder die Übergabe infolge eines Umstandes, dessen Ursache beim Auftraggeber liegt, geht die Gefahr von dem Tag an auf den Auftraggeber über, an dem der Liefergegenstand versandbereit ist und BOCKMÜHL dies dem Auftraggeber angezeigt hat.</p>	<p>(3) The risk transfers pursuant to ex works, place of works in 45527 Hattingen, Germany (Incoterms 2010).</p> <p>In case of agreed mail order, the risk transfers with the handover of the object of delivery (whereby the start of the loading procedure is decisive) from the shipper, haulage agent or other third party contracted with delivery to the Client. This shall also apply if part delivery takes place or BOCKMÜHL has taken on other services (for example dispatch or installation). If dispatch is delayed on grounds the client is responsible for, the risk transfers to the client from that day forward, on which the object of delivery is ready for dispatch and BOCKMÜHL has informed the Client of this.</p>
<p>(4) Lagerkosten nach Gefahrübergang trägt der Auftraggeber. Bei Lagerung durch BOCKMÜHL betragen die Lagerkosten 0,25% des Rechnungsbetrages der zu lagernden Liefergegenstände pro abgelaufene Woche. Die Geltendmachung und der Nachweis weiterer oder geringerer Lagerkosten bleiben vorbehalten.</p>	<p>(4) The client shall pay storage costs after the transfer of risk. If storage is by BOCKMÜHL the storage costs are 0.25% of the invoice sum of the delivery objects to be stored per completed week. The application and evidence of further or lower storage costs remains reserved.</p>
<p>(5) Die Sendung wird von BOCKMÜHL bei ausdrücklicher Vereinbarung auf Wunsch des Auftraggebers und auf seine Kosten gegen Diebstahl, Bruch-, Transport-, Feuer- und Wasserschäden oder sonstige versicherbare Risiken versichert.</p>	<p>(5) The shipment shall be insured by BOCKMÜHL on express agreement on the wish of the Client and at his own costs against theft, breakage, transport, fire and water damage or other insurable risks.</p>
<p>(6) Soweit eine Abnahme stattzufinden hat, gilt die Sache als abgenommen, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Lieferung und, sofern BOCKMÜHL auch die Installation schuldet, die Installation abgeschlossen ist,</li> <li>• BOCKMÜHL dies dem Auftraggeber unter Hinweis auf die Abnahmefiktion nach diesem § 5 (6) mitgeteilt und ihn zur Abnahme aufgefordert hat,</li> <li>• seit der Lieferung oder Installation zwölf Werkstage vergangen sind oder der</li> </ul>	<p>(6) Insofar as acceptance is to take place, the goods are deemed accepted if</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the delivery and, insofar as BOCKMÜHL is also undertaking the installation, the installation is complete,</li> <li>• BOCKMÜHL informs the Client with reference to the notional acceptance pursuant to § 5 (6) of this contract and has demanded him to accept,</li> <li>• twelve days have passed since the delivery or installation or the client has begun using the</li> </ul>

<p>Auftraggeber mit der Nutzung der Sache begonnen hat (z.B. die gelieferten Teile in Betrieb genommen oder eingebaut hat) und in diesem Fall seit Lieferung oder Installation sechs Werktage vergangen sind und</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der Auftraggeber die Abnahme innerhalb dieses Zeitraums aus einem anderen Grund als wegen eines BOCKMÜHL angezeigten Mangels, der die Nutzung der Kaufsache unmöglich macht oder wesentlich beeinträchtigt, unterlassen hat.</li> </ul>	<p>object (for example the delivered parts have been put into operation or inbuilt) and in this case six working days have passed and</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the client has failed to accept within this period for another reason than owing to a defect announced by BOCKMÜHL, which makes the use of the purchased object impossible or significantly impaired.</li> </ul>
<p>(7) Die Verpackung unterliegt soweit nichts anderes bestimmt ist pflichtgemäßem Ermessen von BOCKMÜHL.</p>	<p>(7) The packaging is at the dutiful discretion of BOCKMÜHL insofar as nothing other is determined.</p>
<p>§ 6 Gewährleistung, Sachmängel</p>	<p>§ 6 warranty, defects</p>
<p>(1) Die Gewährleistungsfrist beträgt zwei Jahre ab Lieferung oder, soweit eine Abnahme erforderlich ist, ab der Abnahme. Soweit Ansprüche wegen Haftung auf Schadenersatz betroffen sind und BOCKMÜHL nach § 8 dafür haftet, gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist.</p>	<p>(1) The defects liability period is two years from delivery, if acceptance is necessary, from the date of acceptance. Insofar as claims on liability and damage compensation are concerned and BOCKMÜHL is liable pursuant to § 8, the legal guarantee term shall apply.</p>
<p>(2) Die gelieferten Gegenstände sind unverzüglich nach Ablieferung an den Auftraggeber oder an den von ihm bestimmten Dritten sorgfältig zu untersuchen. Sie gelten hinsichtlich offensichtlicher Mängel oder anderer Mängel, die bei einer unverzüglichen, sorgfältigen Untersuchung erkennbar gewesen wären, als vom Auftraggeber genehmigt, wenn BOCKMÜHL nicht binnen sieben Werktagen nach Ablieferung eine schriftliche Mängelrüge zugeht. Hinsichtlich anderer Mängel gelten die Liefergegenstände als vom Auftraggeber genehmigt, wenn die Mängelrüge der BOCKMÜHL nicht binnen sieben Werktagen nach dem Zeitpunkt zugeht, in dem sich der Mangel zeigte; war der Mangel für den Auftraggeber bei normaler Verwendung bereits zu einem früheren Zeitpunkt erkennbar, ist jedoch dieser frühere Zeitpunkt für den Beginn der Rügefrist maßgeblich. Auf Verlangen von BOCKMÜHL ist ein beanstandeter Liefergegenstand frachtfrei an BOCKMÜHL zurückzusenden. Bei berechtigter Mängelrüge vergütet BOCKMÜHL die Kosten des günstigsten Versandweges; dies gilt nicht, soweit die Kosten sich erhöhen, weil der Liefergegenstand sich an einem anderen Ort als dem Ort des bestimmungsgemäßen Gebrauchs befindet.</p>	<p>(2) The Client or a third party contracted by the Client must check the items delivered immediately upon delivery. They are deemed approved by the Client in terms of obvious defects or other defects that would have been recognized with immediate, careful checking, if BOCKMÜHL does not receive a written notice of defect within seven days from delivery. With regard to other defects the items delivered are deemed accepted by the Client if the notice of defect has not been received by BOCKMÜHL within seven working days of the time in which the defect showed up; if the defect was recognized by the Client at an earlier point in time during normal use, this earlier time is, however, applicable for the start of the deadline for sending a notice of defect. On demand by BOCKMÜHL a defective item of delivery shall be returned freight-free to it. In case of a justified complaint BOCKMÜHL shall pay the costs of the most economical dispatch method; this shall not apply if the costs increase because the item of delivery is at another location than the location of its intended use.</p>
<p>(3) Bei Sachmängeln der gelieferten Gegenstände ist BOCKMÜHL nach ihrer innerhalb angemessener Frist zu treffenden Wahl zunächst zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung verpflichtet und berechtigt. Im Falle des Fehlschlagens, d.h. der Unmöglichkeit, Unzumutbarkeit, Verweigerung oder unangemessenen Verzögerung der Nachbesserung oder Ersatzlieferung, kann der Auftraggeber vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis angemessen mindern.</p>	<p>(3) In case of material defects in the delivered items BOCKMÜHL, having to make a choice following an appropriate internal deadline, is initially obliged and entitled to repair or make a replacement delivery. In case this is not possible, that it to say unacceptable, refused, or there is an unreasonable delay in the repair or replacement delivery, the Client may withdraw from the contract or reduce the purchase price accordingly.</p>
<p>(4) Beruht ein Mangel auf dem Verschulden von BOCKMÜHL, kann der Auftraggeber unter den in § 8 bestimmten Voraussetzungen Schadensersatz verlangen.</p>	<p>(4) If a defect is based on a fault by BOCKMÜHL, the Client may demand damage compensation pursuant to the conditions determined in § 8.</p>

<p>(5) Bei Mängeln von Bauteilen anderer Hersteller, die BOCKMÜHL aus lizenzrechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht beseitigen kann, wird BOCKMÜHL nach ihrer Wahl ihre Gewährleistungsansprüche gegen die Hersteller und Lieferanten für Rechnung des Auftraggebers geltend machen oder an den Auftraggeber abtreten. Gewährleistungsansprüche gegen BOCKMÜHL bestehen bei derartigen Mängeln unter den sonstigen Voraussetzungen und nach Maßgabe dieser Allgemeinen Lieferbedingungen nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen den Hersteller und Lieferanten erfolglos war oder, beispielsweise aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist. Während der Dauer des Rechtsstreits ist die Verjährung der betreffenden Gewährleistungsansprüche des Auftraggebers gegen BOCKMÜHL gehemmt.</p>	<p>(5) In the case of defects or parts from other manufacturers, which BOCKMÜHL cannot remove for licensing or factual reasons, then BOCKMÜHL shall make the choice of making guarantee claims against the manufacturer and suppliers for account of the Client or assign them to the Client. Guarantee claims against BOCKMÜHL only exist for such defects under the other conditions and in accordance with these General Terms and Conditions of Delivery, if the enforcement of the aforementioned claims against the manufacturer and suppliers is unsuccessful or, for example owing to insolvency, is hopeless. For the duration of the legal dispute the time-barring of the Client's corresponding guarantee claims against BOCKMÜHL shall be suspended.</p>
<p>(6) Die Gewährleistung entfällt, wenn der Auftraggeber ohne Zustimmung von BOCKMÜHL den Liefergegenstand ändert oder durch Dritte ändern lässt und die Mängelbeseitigung hierdurch unmöglich oder unzumutbar erschwert wird. In jedem Fall hat der Auftraggeber die durch die Änderung entstehenden Mehrkosten der Mängelbeseitigung zu tragen.</p>	<p>(6) the guarantee shall lapse if the Client changes the delivery item or has it changed by third parties without the permission of BOCKMÜHL and thereby makes the defect removal impossible or unreasonably difficult. In each such case the Client is liable for the extra costs involved of the defect removal.</p>
<p>(7) Eine im Einzelfall mit dem Auftraggeber vereinbarte Lieferung gebrauchter Gegenstände erfolgt unter Ausschluss jeglicher Gewährleistung für Sachmängel, soweit nicht Ansprüche wegen Haftung auf Schadenersatz betroffen sind; für diese Ansprüche gilt § 8.</p>	<p>(7) A delivery agreed with the Client in an individual case for used objects shall take place exclusive of any guarantee for material defects, insofar as claims for liability for damage compensations are not concerned; § 8 shall apply to these claims.</p>
<p>§ 7 Schutzrechte</p>	<p>§ 7 intellectual property rights</p>
<p>(1) BOCKMÜHL steht nach Maßgabe dieses § 7 dafür ein, dass der Liefergegenstand frei von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten Dritter ist. Jeder Vertragspartner wird den anderen Vertragspartner unverzüglich schriftlich benachrichtigen, falls ihm gegenüber Ansprüche wegen der Verletzung solcher Rechte geltend gemacht werden.</p>	<p>(1) BOCKMÜHL shall ensure, pursuant to this § 7 that the delivery item is free from industrial property rights or copyrights of third parties. Each contract party shall inform the other contract party in writing immediately, if claims against him for the infringement of such rights are asserted.</p>
<p>(2) In dem Fall, dass der Liefergegenstand ein gewerbliches Schutzrecht oder Urheberrecht eines Dritten verletzt, wird BOCKMÜHL nach ihrer Wahl und auf ihre Kosten den Liefergegenstand derart abändern oder austauschen, dass keine Rechte Dritter mehr verletzt werden, der Liefergegenstand aber weiterhin die vertraglich vereinbarten Funktionen erfüllt, oder dem Auftraggeber durch Abschluss eines Lizenzvertrages das Nutzungsrecht verschaffen. Gelingt ihr dies innerhalb eines angemessenen Zeitraums nicht, ist der Auftraggeber berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten oder den Kaufpreis angemessen zu mindern. Etwaige Schadenersatzansprüche des Auftraggebers</p>	<p>(2) In the case that the delivery item breaches a third-party industrial property right or copyright, BOCKMÜHL shall at its option and at its own expense amend the delivery item or exchange it in such a way that third party rights are no longer violated, the delivery item, however, continues to service the contractually agreed functions, or create the usage right for the client by concluding a licensing contract. If this does not succeed within an appropriate period of time, the Client is entitled to withdraw from the contract, or appropriately decrease the purchase price. Any damage compensation claims by the Client are subject to the limitations of § 8 of these General Terms and Conditions of Delivery.</p>

<p>unterliegen den Beschränkungen des § 8 dieser Allgemeinen Lieferbedingungen.</p>	
<p>(3) Bei Rechtsverletzungen durch von BOCKMÜHL gelieferter Produkte anderer Hersteller wird BOCKMÜHL nach ihrer Wahl ihre Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten für Rechnung des Auftraggebers geltend machen oder an den Auftraggeber abtreten. Ansprüche gegen BOCKMÜHL bestehen in diesen Fällen nach Maßgabe dieses § 7 nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten erfolglos war oder, beispielsweise aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist.</p>	<p>(3) In the case of breach of rights by products of other manufacturers delivered by BOCKMÜHL, BOCKMÜHL shall make the choice of applying claims against the manufacturer and supply-chain for account of the Client or assign them to the Client. Claims against BOCKMÜHL in these cases only exist if the legal enforcement of the aforementioned claims against the manufacture and supply-chain are unsuccessful or, for example owing to insolvency, hopeless.</p>
<p>§ 8 Haftung auf Schadensersatz wegen Verschuldens</p>	<p>§ 8 Liability for Damage Compensation on Grounds of Blame</p>
<p>(1) Die Haftung von BOCKMÜHL auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung, Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung ist, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieses § 8 eingeschränkt.</p>	<p>(1) Liability of BOCKMÜHL for damage compensation, regardless of what legal basis, in particular on grounds of impossibility, delay defective or incorrect delivery, breach of contract, breach of obligations in contract negotiations and unpermitted action is, insofar as blame can be proven in each case, limited to the conditions of this § 8.</p>
<p>(2) BOCKMÜHL haftet nicht im Falle einfacher Fahrlässigkeit seiner Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen, soweit es sich nicht um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt. Vertragswesentlich sind z. B. die Verpflichtung zur rechtzeitigen Lieferung und Installation des Liefergegenstands, dessen Freiheit von Mängeln, die seine Funktionsfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit mehr als nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Auftraggeber die vertragsgemäße Verwendung des Liefergegenstands ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Auftraggebers oder den Schutz von dessen Eigentum vor erheblichen Schäden bezwecken.</p>	<p>(2) BOCKMÜHL is not liable in cases of simple negligence of its bodies, legal representatives, employees or other vicarious aides, insofar as no breach of contractual obligations is concerned. Essential contractual obligations are for example the obligation to make timely delivery and installation of the delivered item, its freedom from any defects that impair its functionality or usability more than just insignificantly, as well as counselling, protection and care obligations, which enable the client to use the delivery item as intended by the contract or protect the health and life of the Client's staff or protect their property from significant damages.</p>
<p>(3) Soweit BOCKMÜHL gemäß § 8 (2) dem Grunde nach auf Schadensersatz haftet, ist diese Haftung auf Schäden begrenzt, die BOCKMÜHL bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorausgesehen hat oder die sie bei Anwendung verkehrüblicher Sorgfalt hätte voraussehen müssen. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Liefergegenstands sind, sind außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Liefergegenstands typischerweise zu erwarten sind.</p>	<p>(3) Insofar as BOCKMÜHL shall be liable for reasons for damage compensation pursuant to § 8 (2), this liability is limited to damages that BOCKMÜHL had envisaged as a possible result of a breach of contract at contract conclusion or BOCKMÜHL should have envisaged with by applying the usual care. Indirect or consequential damages resulting from defect in the delivery item can also be reimbursed only to the extent that such damages are typically to be expected under normal use of the delivered items.</p>
<p>(4) Im Falle einer Haftung für einfache Fahrlässigkeit ist die Ersatzpflicht von BOCKMÜHL für Sachschäden auf einen Betrag von EUR 5.000.000,00 und daraus resultierende weitere Vermögensschäden auf einen Betrag von EUR 1.000.000,00 je Schadensfall (entsprechend der derzeitigen Deckungssumme ihrer Produkthaftpflicht- oder Haftpflichtversicherung) beschränkt, auch wenn es sich um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt.</p>	<p>(4) In case of liability for simple negligence the compensation obligation for material damages is limited to a sum of EUR 1.000.000,00 and for resulting further asset damages to a sum of EUR 5.000.000,00 per damage event (according to the current cover sum of his product liability insurance), even if it concerns a breach of significant contractual obligations.</p>

(5) Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen von BOCKMÜHL.	(5) The aforementioned liability exclusions and limitations apply to the same extent to the bodies, legal representatives, employees and other vicarious aides of BOCKMÜHL.
(6) Soweit BOCKMÜHL technische Auskünfte gibt oder beratend tätig wird und diese Auskünfte oder Beratung nicht zu dem von ihr geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung.	(6) Insofar as BOCKMÜHL provides technical information or is active in an advisory capacity, and this information or advice is not part of the service contractually agreed, it will be free of charge and excluding any liability of any kind.
(7) Die Einschränkungen dieses § 8 gelten nicht für die Haftung der BOCKMÜHL wegen vorsätzlichen Verhaltens, für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz.	(7) The limitations of this § 8 shall not apply to the liability of BOCKMÜHL on grounds of malicious intent, to guaranteed composition features, to damage to life, body or health or to the product liability law.
§ 9 Eigentumsvorbehalt	§ 9 Retention of Proprietary Rights
(1) Der nachfolgend vereinbarte Eigentumsvorbehalt dient der Sicherung aller jeweils bestehenden derzeitigen und künftigen Forderungen von BOCKMÜHL gegen den Auftraggeber aus der zwischen den Vertragspartnern bestehenden Geschäftsbeziehung (einschließlich Saldoforderungen aus einem auf diese Geschäftsbeziehung beschränkten Kontokorrentverhältnis).	(1) The following agreed retention of proprietary rights serves as security of all existing current and future claims by BOCKMÜHL against the Client from the business relationship existing between the contract partners (including balance claims from a current account limited to this business relationship).
(2) Die von BOCKMÜHL an den Auftraggeber gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung aller gesicherten Forderungen Eigentum von BOCKMÜHL. Die Ware sowie die nach den nachfolgenden Bestimmungen an ihre Stelle tretende, vom Eigentumsvorbehalt erfasste Ware wird nachfolgend „Vorbehaltsware“ genannt.	(2) The good delivered by BOCKMÜHL to the Client remain the property of BOCKMÜHL until payment is received in full for all the insured claims. The goods and also the goods included in the retention of proprietary rights pursuant to the following regulations in lieu thereof are hereinafter referred to as "reserved goods".
(3) Der Auftraggeber verwahrt die Vorbehaltsware unentgeltlich für BOCKMÜHL.	(3) The client shall store the reserved goods for BOCKMÜHL free of charge.
(4) Der Auftraggeber ist berechtigt, die Vorbehaltsware bis zum Eintritt des Verwertungsfalls (Absatz 9) im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr zu verarbeiten und zu veräußern. Verpfändungen und Sicherungsübereignungen außerhalb des Branchenüblichen sind unzulässig.	(4) The Client is entitled to process and sell the reserved goods until the reclamation occurs (Paragraph 9) in the orderly course of business. Pledging and assignment of securities not in the manner common for this sector of industry are not permitted.
(5) Wird die Vorbehaltsware vom Auftraggeber verarbeitet, so wird vereinbart, dass die Verarbeitung im Namen und für Rechnung von BOCKMÜHL als Hersteller erfolgt und diese unmittelbar das Eigentum oder – wenn die Verarbeitung aus Stoffen mehrerer Eigentümer erfolgt oder der Wert der verarbeiteten Sache höher ist als der Wert der Vorbehaltsware – das Miteigentum (Bruchteileigentum) an der neu geschaffenen Sache im Verhältnis des Werts der Vorbehaltsware zum Wert der neu geschaffenen Sache erwirbt. Für den Fall, dass kein solcher Eigentumserwerb bei BOCKMÜHL eintreten sollte, überträgt der Auftraggeber bereits jetzt sein künftiges Eigentum oder – im o.g. Verhältnis – Miteigentum an der neu geschaffenen Sache zur Sicherheit an BOCKMÜHL. Wird die Vorbehaltsware mit anderen Sachen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist eine der anderen Sachen als Hauptsache anzusehen, so überträgt BOCKMÜHL,	(5) If the reserved goods are processed by the Client, it is agreed, that the processing shall be in the name and for the account of BOCKMÜHL as the manufacturer, and BOCKMÜHL shall acquire direct ownership - or if the processing uses the material of several owners of the value of the processed goods is higher than the value of the reserved goods – the co-ownership (fractional ownership) of the newly created goods in the relationship between the value of the reserved goods and the value of the newly created goods. In the case that BOCKMÜHL does not acquire the ownership the Client shall already transfer his future ownership or – in the aforementioned ratio -, co-ownership to BOCKMÜHL in the newly created goods for safekeeping. If the reserved goods are blended with other materials to a uniform product or inseparably mixed and one of the resulting items is to be regarded as the main item, then BOCKMÜHL shall transfer, insofar as the main item belongs to

soweit die Hauptsache ihr gehört, dem Auftraggeber anteilig das Miteigentum an der einheitlichen Sache in dem in Satz 1 genannten Verhältnis.	BOCKMÜHL, the pro-rata co-ownership in the uniform item to the Client in the ratio described in sentence 1.
(6) Im Fall der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Auftraggeber bereits jetzt sicherungshalber der hieraus entstehenden Forderung gegen den Erwerber – bei Miteigentum des Verkäufers an der Vorbehaltsware anteilig entsprechend dem Miteigentumsanteil – an BOCKMÜHL ab. Gleiches gilt für sonstige Forderungen, die an die Stelle der Vorbehaltsware treten oder sonst hinsichtlich der Vorbehaltsware entstehen, wie z.B. Versicherungsansprüche oder Ansprüche aus unerlaubter Handlung bei Verlust oder Zerstörung. BOCKMÜHL ermächtigt den Auftraggeber widerruflich, die an sie abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen. BOCKMÜHL darf diese Einzugsermächtigung nur im Verwertungsfall widerrufen.	(6) In case of resale of the reserved goods, the Client shall hereby already assign the resulting claim against the buyer by way of security – in co-ownership of the seller in the reserved goods pro-rata according to the ownership share – to BOCKMÜHL. The same shall apply to other claims, which take the place of the reserved goods or arise in terms of the reserved goods, such as insurance claims for example or claims on unpermitted action on loss or destruction. BOCKMÜHL empowers the Client revocably to collect the assigned claims in his own name. BOCKMÜHL may only revoke this authorisation in case of realisation.
(7) Greifen Dritte auf die Vorbehaltsware zu, insbesondere durch Pfändung, wird der Auftraggeber sie unverzüglich auf das Eigentum von BOCKMÜHL hinweisen und diese hierüber informieren, um ihr die Durchsetzung ihrer Eigentumsrechte zu ermöglichen. Sofern der Dritte nicht in der Lage ist, BOCKMÜHL die in diesem Zusammenhang entstehenden gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten zu erstatten, haftet hierfür der Auftraggeber gegenüber BOCKMÜHL.	(7) If third parties seize the reserved goods, in particular by way of pledge, the Client shall immediately point out the BOCKMÜHL ownership and inform BOCKMÜHL in order to enable it to enforce its ownership rights. If the third party is not in a position to reimburse BOCKMÜHL for the judicial or extra-judicial costs in this connection, BOCKMÜHL's Client shall be liable for these costs.
(8) BOCKMÜHL wird die Vorbehaltsware sowie die an ihre Stelle tretenden Sachen oder Forderungen freigeben, soweit ihr Wert die Höhe der gesicherten Forderungen um mehr als 50 % übersteigt. Die Auswahl der danach freizugebenden Gegenstände liegt beim Verkäufer.	(8) BOCKMÜHL shall release the reserved goods as well as the items taking their place or claims, insofar as their value exceeds the amount of the ensured claims by more than 50 %. The selection of the objects to be released thereafter is the task of the Client.
(9) Tritt BOCKMÜHL bei vertragswidrigem Verhalten des Auftraggebers – insbesondere Zahlungsverzug – vom Vertrag zurück (Verwertungsfall), ist sie berechtigt, die Vorbehaltsware heraus zu verlangen.	(9) If BOCKMÜHL withdraws from the contract on grounds of contract breaches by the Client – in particular delay in payment – (case of realisation), it is entitled to demand the reserved goods.
§ 10 Schlussbestimmungen	§ 10 Final Provision
(1) Ist der Auftraggeber Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen oder hat er in der Bundesrepublik Deutschland keinen allgemeinen Gerichtsstand, so ist Gerichtsstand für alle etwaigen Streitigkeiten aus der Geschäftsbeziehung zwischen der BOCKMÜHL und dem Auftraggeber nach Wahl von BOCKMÜHL 45527 Hattingen oder der Sitz des Auftraggebers. Für Klagen gegen die BOCKMÜHL ist in diesen Fällen jedoch Hattingen ausschließlicher Gerichtsstand. Zwingende gesetzliche Bestimmungen über ausschließliche Gerichtsstände bleiben von dieser Regelung unberührt.	(1) If the Client is a merchant, a legal entity under public law or a public law special fund, or has no general jurisdiction in the Federal Republic of Germany, the place of jurisdiction for any disputes arising from the business relationship between BOCKMÜHL and the Client, according to the choice of BOCKMÜHL 45527 Hattingen or the headquarters of the Client. For complaints against BOCKMÜHL, however, Hattingen is the exclusive place of jurisdiction. Mandatory statutory provisions on exclusive jurisdiction remain unaffected by this provision.
(2) Die Beziehungen zwischen BOCKMÜHL und dem Auftraggeber unterliegen ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Soweit auf Incoterms 2010 verwiesen wird, gelten auch diese Regelungen. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11. April 1980 (CISG) gilt nicht. Voraussetzungen und Wirkungen des Eigentumsvorbehalts gem. § 6	(2) The relationship between BOCKMÜHL and the client is subject exclusively to the law of the Federal Republic of Germany. In so far as Incoterms 2010 are referenced, these regulations shall also apply. The United Nations convention of contracts for the International Sale of goods of 11 April 1980 (CISG) shall not apply. Requirements and effects of retention of title pursuant to § 6 are subject to the law of the

<p>unterliegen dem Recht am jeweiligen Lageort der Sache, soweit danach die getroffene Rechtswahl zugunsten des deutschen Rechts unzulässig oder unwirksam ist.</p>	<p>respective location of the matter, insofar as the choice of law in favour of German law is inadmissible or ineffective.</p>
<p>(3) Sollte eine Bestimmung dieser Lieferbedingungen oder der Vertrag ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieses Vertrages nicht berührt. Das Gleiche gilt, wenn und soweit sich in diesem Vertrag eine Lücke herausstellen sollte. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung oder zur Ausfüllung der Lücke soll eine angemessene Regelung gelten, die, soweit rechtlich möglich, dem am nächsten kommt oder entspricht, was die Vertragsparteien wirtschaftlich gewollt haben oder nach dem Sinn und Zweck dieses Vertrages gewollt hätten, sofern sie diesen Punkt bedacht hätten. Dies gilt auch dann, wenn die Unwirksamkeit einer Bestimmung etwa auf einem in diesem Vertrag vorgesehenen Umfang der Leistung oder Zeit (Frist oder Termin) beruht; in solchen Fällen tritt ein dem Gewollten wirtschaftlich möglichst nahekommendes rechtlich zulässiges Maß der Leistung oder Zeit (Frist oder Termin) an die Stelle des Vereinbarten.</p>	<p>(3) If any provision of these General Terms and Conditions of Delivery or the contract is or becomes wholly or in part invalid or unenforceable, this shall not affect the remaining conditions of this contract. The same shall apply, if and insofar as a gap should be discovered in this contract. In place of the ineffective or unenforceable provision or to fill the gap, an appropriate provision shall apply which comes as close as possible, as far as legally permitted, or correspond to what the contract parties would wish economically, or according to the sense and purpose of this contract would have wished, if they had considered this point. This shall also apply if the ineffectiveness of a provision is based on a range of services envisaged in this contract regarding performance or time (deadline or date); in these cases, they shall be replaced economically by as close to the original as possible, legally permitted range of services or time (deadline or date) in place of what was agreed.</p>
<p>(4) Für den Fall, dass diese Allgemeinen Lieferbedingungen in übersetzter Form zur Verfügung gestellt werden, ist gleichwohl bei Abweichungen oder Unstimmigkeiten die deutsche Fassung verbindlich.</p>	<p>(4) For the case that these General Terms and Conditions of Delivery are made available in translated form, the German version is binding equally in case of deviations or inconsistencies.</p>
<p>Hinweis: Der Auftraggeber nimmt davon Kenntnis, dass BOCKMÜHL Daten aus dem Vertragsverhältnis nach § 28 Bundesdatenschutzgesetz zum Zwecke der Datenverarbeitung speichert und sich das Recht vorbehält, die Daten, soweit für die Vertragserfüllung erforderlich, Dritten (z.B. Versicherungen) zu übermitteln.</p>	<p>Note: The Client shall take note that BOCKMÜHL stores data from the contract relationship pursuant to § 28 Federal Data Protection Act for the purpose of data processing and reserves the right, insofar as necessary for fulfilment of the contract, to pass data on to third parties (for example insurance companies).</p>